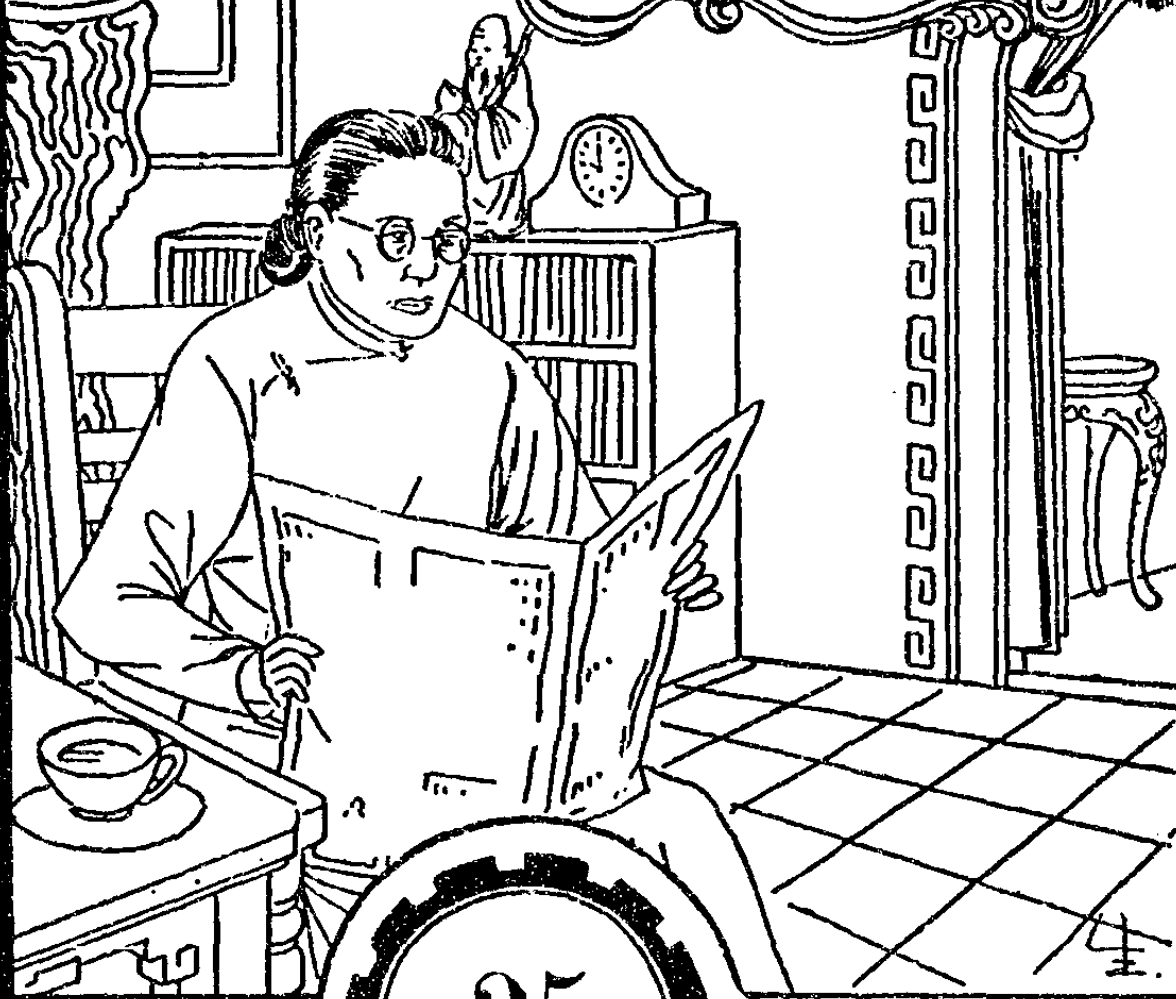


太太



35

程野聲主編

民衆讀物叢刊

香港管理委員會出版

左太太

(上册)

左太太

莊昌錦

——民衆讀物小叢刊之三十五——

民衆讀物小叢刊總序

「時代是巨輪，是洪流，它瞬息不停的在往前推進，我們跟得上它，我們便站得住，也可以稱得起是這時代的人。」這是田樞機主教的話。是的，這是個二十世紀的時代。我們是生在這二十世紀中的人，我們所想所作的，都應是二十世紀的。

經過八年抗戰後的中國，整個形勢已改觀了，在一面收拾殘局當中，一面努力建設，但建設伊始的時候，要奠定個穩固的基礎，才能功垂不朽。

國家建設的目標：是建設一個富強、康樂、和平的國家，在國際間主持正義，維護公理；在世人前倡導博愛，促進大同。簡言之，便是要建設一個真、善、美、聖的國家。

我們站在時代的前頭，面對着現實，深感到本身責任的重大，現在願獻出我們的微薄，冀對建設有所協助。我們也深信，我們在這小叢刊所刊出的，不祇是「真善美聖」的大道理，同時也啓示「真善美聖」本身的所在。

建設的責任是屬於大衆的，所以這套小叢刊是獻給大衆的。

一九四七年七月二十六日程野聲寫於香港

左太太

(上冊)

(三幕劇)

第一幕

時間：民國二十五年，冬。

地點：江蘇寶山縣。

人物：

左太太——左志堅的妻子，姓袁名麗貞，年二十餘，性情粗暴，

左先生——名志堅，五金號的經理，年近三十，性情溫和，鎮靜良善。

阿李——名福英，左家女傭，十多歲。

小寶——左少爺，年七歲，頑皮。

吳媽——左家隔壁女傭，為阿李惟一好友，年三十餘。

左太太



佈景：一個幽雅的客廳。

開幕時，左先生獨自坐着，翻閱報紙。小寶在外面抽陀螺。左太太氣沖的從外面走來。

小寶——（停住了玩）媽！

左太太——（不理睬小寶，走進客廳，在左先生旁坐下，）阿李這個死人，真要不得，應當快點叫他滾蛋。（小寶忙檢起陀螺，跑到門邊站着聽話）

左先生——怎樣？他又犯了什麼事？

左太太——什麼事，你說什麼事？她昨天買麵回來，丟了麵，丟了籃子，丟了碗，沒有賠錢，現在，在外面洗衣服，還要同隔壁的吳媽，說三論四，談論我們的不是。

左先生——你怎樣又晚得了呢？是誰告訴你的？

左太太——那是我親耳聽見的，決不是冤枉她。

左先生——你怎樣聽見了呢？

左太太——（有點兇生氣）她和吳媽正說得起勁的時候，我剛從她們的後面經過，我又不是聾子，怎麼聽不見？

左先生——（冷靜的）她罵了我們沒有？

左太太——罵不罵，我那裏曉得！在我沒有走到她們後面以前，還說了些什麼，我那裏曉得？

左先生——我想她罵我們，是一定不敢的。

左太太——靠不住，她不是常常在背地裏咕哩咕嚕嗎！你還要說他不敢。（火氣動了）一切都是你不好，都是你放肆了她！

左先生——她是我們請的女傭啊，不是我們買的丫頭，怎能過於厲害的待她呢？

左太太——女傭是請的，就不要管麼？可是她得了我們的錢啊！俗語說，
端了人家的碗，就要服人家的管，難道我現在管壞了不行，有
誰能說我不要管？

左先生——管是要管的，也沒有誰說你管壞了，不過……

左太太——不過什麼？要管，你就得管啊，你怎麼老是不管她呢？

左先生——這話我不承認，你說我不管，我不是常常催她做事麼？（小寶
又溜出去玩）

左太太——催她有什麼用，罵她都受得了，那怕你催？

左先生——沒有用就不能怪我了，至少，我管總算是管了。

左太太——就說管了，像你那樣的管，也是枉然！

左先生——要怎樣管，纔不枉然？

左太太——我不再說了，我已對你說過多次，你若是也能像我一樣，帶厲

害點，拿出點威風來那有敢不聽之理？以前她每一次發生事，你總是默默的，一句話也不講，祇有我一個人……（靜聽）

左先生——我要上班了（知道又要起風波，起身穿上外套往門外走）

小寶——（在門外）阿李死人，這回子纔回來，媽媽又要罵你了。

阿李——（手提一濕的空水桶）罵我做什麼，我今天洗了一大桶的衣服，手也洗痛了，我又不是到外邊玩。

左先生——（走到門外）別多說了，快回去揩乾淨客廳裏的桌椅，等一會，怕有客來。

左太太——（暴躁起來走出）你還要同小孩子吵，早上到現在出去大半天，你做了什麼事？單單洗了這幾件衣裳，到這時候，馬桶也還沒有倒，弄得臭死人，開水也沒有泡，把我們都差不多要乾死了……（李往屋裏走，不說什麼，左從後面跟，囉唆不

第一幕

絕

左太太——（回到客廳裏）這回子，我要同你說個清楚，剛才你同吳媽，說了些什麼？

阿李——（低着頭找抹布）（小寶聽幾句，又出去玩耍）

左太太——剛纔你同吳媽，說了些什麼？快說出來！

阿李——我沒有說什麼，我也不敢說什麼？

左太太——不敢！哼！我都聽見了，你還要強辯。

阿李——（拿着抹布，死命的抹桌椅）

左太太——我今天纔知道你還是一個那樣的人，做起事來，木頭木腦像個菩薩，說起話來，咕咕刮刮，像隻烏鴉！我告訴你：說話是要用道理，沒有道理，就等於放屁！（用手一指）

左太太——天下那有這種道理，損失了人家的東西，不要賠麼？真是狗屁

不通！（用手桌上一拍）

阿李——（實在忍不住了）太太，我沒有說不要賠。你還要去告訴吳媽？告訴了吳媽就不要賠嗎？

左太太——你拿了人家的工錢，吃了人家的飯，做人家的娘姨，每天晚上要你等到十一點鐘睡覺，難道不可以嗎？

阿李——太太！你們昨天晚上，回來的時候，已一點多鐘了。

左太太——（又起火）怎麼，好一個強嘴的東西，一點多鐘就算遲嗎？我對你說，就是要你等一夜到天亮也不算過分。

阿李——（流淚不語）

左太太——你每天早上五點鐘起床，七點鐘我們纔起身，要你在我們起身後去倒馬桶，又算苛刻嗎？為什麼這時間，你還不倒馬桶呢？

阿李——太太，你也體貼我的苦味，我那裏有空工夫呢？早上一早起床——

要打掃清潔，要上街買菜，又要燒洗面水，又要弄早飯。吃過早飯收拾了碗筷，便要洗衣服，趕着有太陽好晒，洗遲了晒不乾，又要挨罵。剛纔左先生，又叫我揩抹桌椅，怕有客來，所以轉身又要去預備開水……

左太太——你不要強辯了！你做人家的娘姨，就不該一天忙到晚嗎？你說沒有工夫，怎麼有時間同吳媽講我們的壞話呢！

阿李——太太，我併沒有停了工夫，同他閒談呀！

左太太——你們既是閒談，又何必牽涉到我們？說什麼要你賠償損失的東西，說什麼客人來搓麻雀的頭錢，不完全給你呢，真是狗屁！頭錢不要除了香烟錢，點心錢，燈油錢和飯錢嗎？怎想完全給你呢？你該知道，這種頭錢是「外水」，你能拿到一些，便是運氣。倘若我不請客來搓麻雀，又你怎樣呢？

阿

李——

（哭）太太你怎麼老是我比你家的貓，比你家的狗，而不把我當做人看待呢？

阿

李——

（回頭想說什麼，見左說着不停，便無法開口）

左太太——

還有，我輸了錢，你有什麼高興？誰叫你去告訴吳媽？你這倒霉鬼，自從你到我家之後，我打麻雀，沒有贏過一次，你想想看，是不是？

阿

李——

太太，賭錢是有輸有贏的，你輸了錢怎怪得我？

左太太——

好，怪不得你，那是我的私事，那末你沒有好吃，沒有好房間住，就能怪我嗎？難道你的事便是公事不成？我每天有飯菜給你吃飽，你還有什麼話說呢？那剩下的魚肉葷菜，為什麼一定要給你吃呢？難道我不給你吃？我喜歡給狗吃貓吃，或放在一邊由牠酸了臭了，就不成嗎？

第一幕

左太太——（裝着沒聽見）你不願住那又矮又小，立不直腳的樓梯下，那就請你到客房去住好嗎？

阿李——太太，夠了，別說這樣多氣人的話。我若不是命苦，也不至於；左太太——當然，你應該明白，我們不是請你來做太太的，你是前世作了孽，今世做娘姨，不能怪人對你不客氣。我對你說，是你損壞的東西，一定要你賠，不是那種話，是不能對別人講的，我就饒過你這次，下次要當心點，不然的話，哼！

阿李——（丟了抹布，連忙拿了熱水瓶，出去泡水）

左太太——小寶，回來吃餅。

小寶——好！來了！（接了餅就吃着往外走）

左太太——別走！小寶，你乖乖的看着門，等一息，阿李那個死人，泡水回來，你就可以出去玩，我回來時，又會買糖給你吃。

小寶——媽！你到那兒去？

左太太——我到劉太太家去。

小寶——又去打牌嗎，你一去又許久不回來。

左太太——沒有關係，阿李馬上就回來，乖點兒，好寶寶！（隨即抱着吻了一下，匆匆走了）

小寶——媽……（沒有回答，回轉身來，吃完了餅，唱了幾兒歌，玩了許多玩意兒，便自言自語的說）阿李那個死人，泡水泡了這麼久，還不回來，我要出去找朋友玩了，家裏無人看門，失了東西，媽媽會要阿李賠，與我不相干。（說完，在門邊探望了一下，）來了，阿李那個死人來了，我要躲在門邊嚇他一下。（回身躲起了）

阿李——（阿李同吳媽上，李向門前探一下，知道家中沒有人，便站着

與吳談話）吳媽！（流眼淚）謝謝你！我今天出街泡開水，打打破了水瓶，假如不是你借錢給我，配回了熱水瓶的膽，讓太太曉得了，真不知要怎樣下場呢？

吳媽——別哭！更不要說道謝的話！你幫我的地方，還要多呢？

阿李——（又翹首望門一次）我的命運真壞！一到太太家裏，太太就沒有錢贏，弄得太太不喜歡我，我一天到晚，從早上五點鐘，到晚上半夜，要做很多笨重的苦工夫，太太還說我不做事，罵我木頭木腦，像個死人，真是要命呀！

吳媽——哼！命苦的倒不只你一個，凡是做女傭的人，想必都要嘗到一樣的味道，就算我那家的太太吧，還不是差不多，當他發脾氣的時候，真個要嚇死人呢？

阿李——吳媽！像我這種人，是特別的倒霉，碰的倒霉鬼又特別多，剛

吳

媽

——那末，家裏是誰看門呢！

阿

李

——這倒不要緊，他天天在這時候，到劉太太家去打牌，不然，我怎敢這樣久不回去。（又望了望門）這時家裏一定沒有什麼人。

吳

媽

——（安慰他）不要哭了，快回去，別讓太太在家不見你回來，又要挨罵呢？

又哭着，摸了一下腳）噯喲！像火燒了一樣的痛呀！
又碰着自由車，撞破了水瓶，盪爛了腳，賠了錢還要受苦。（幾句話，又給他聽見了，痛罵了我一頓。這回子，出來泡水，又碰着自由車，撞破了水瓶，盪爛了腳，賠了錢還要受苦。）

第一幕

阿李——我想是小寶。

吳媽——小寶這孩子還好麼？

阿李——小孩子都差不多，沒有什麼好不好。總之小孩子的一切，都是跟父母的樣。現在他母親是這樣的虐待我，當然那孩子也不會好的。比如近來他母親罵我死人，他也就叫我死人了。

吳媽——他常常會頑皮嗎？

阿李——當然囉，他那一天不是好幾回戲弄我，弄得太太來責罵我！

吳媽——嘖！這也討厭！

阿李——可不是麼？吃小孩子的虧，更是哭笑不得的。

吳媽——我要回去了，你要好好的看照燙壞了的腳，爛起來，就更不得了的。

阿李——坐一回吧！

吳媽——不坐，我也怕你家的左太太！

阿李——好，我也要回去弄飯了。（彼此一笑，各自回去）

小寶——（從門後躍出）啊！（阿李的痛腳剛跨進門，給小寶一撞，撞得阿李倒地痛哭。小寶却站着苦笑。）

阿李——你這小毛猴，撞死了人家，自己還要笑！

小寶——（漲紅了面）你罵人！誰是小毛猴，老子要踢死你（用腳猛力向阿李一踢，李把身子一閃，小寶踢了個空，跌倒在地，爬起就嗚嗚大哭，在阿李頭上揮着小拳）嗚，嗚，老子要你的命。

左太太——（忽從外入）什麼事？什麼事？

小寶——（越發大哭）阿李出去泡水，剛才回來，開口就罵我小毛猴，我又沒有犯着他，我是他罵的麼？我說他不該，他就推我一手，推得我跌壞了，（嗚嗚嗚）我要打死他，（仗着母勢又去打）

第一幕

阿李

左太太——（用手在桌上一搥）這還了得，真是無法無天了。你不做事，成天玩，還要打我的孩子，（扭着阿李，毒打一頓，把阿李打得跑了。阿李哭着走到很遠，左還是狠狠的罵）你這下賤的東西！那有做娘姨的資格，你祇好做乞丐，做餓死鬼！

（幕下）

第二幕

時間：民國二十六年冬。

地點：一個大後方的小市鎮。

人物：

金太太——四十多歲，富有資財，念佛吃齋，

袁麗貞——流亡時的左太太

村婦——心直口快，樸質誠實，

小丫頭——八歲，

佈景：

一小客廳，中有神位蠟燭，香爐，木魚等物，

開幕時，香燭明朗，金太太，手敲木魚，口唸阿彌陀佛：「

左
（左太太）衣單袖薄，齒顫成聲，手持竹竿與村婦同上。

左太太

幕 二 第

村——太太；這便是金太太的家，她很發財，很喜歡救濟可憐的人。金太太吃齋唸佛，人家稱她為活菩薩。你到了她家裏，她一定會幫助你的。

左——大嫂子，你同那位金太太熟識嗎？

村——熟識，熟識！我也常在她家做工。

左——就請你作介紹好嗎？

村——好的，我包你介紹得上，金太太很看得我起呢！

左——那好極了，就走吧，我苦得很哩！

村——冷嗎？他家裏有衣服給你。

左——不，冷我還支持得住。

村——餓嗎？他家裏有飯給你吃。

左——別說這樣早，到了再說吧！

村——一定有的，等一回就可知道。

（村婦領路，轉個灣就到了）

村——金太太，這裏有一位太太，很可憐！

金——（驕傲地）太太，什麼太太？

左——我姓袁，我先生姓左，我是從寶山縣逃難出來的。

村——她在路上碰着了日本鬼子，把她一家都衝散了，東西也丟光了。剛纔她在路上碰着我，她要我幫助，可是，太太你曉得，我家裏是餓也沒有吃的，怎能幫助她呢！所以我特介紹到你這裏，請你看菩薩的分上，收容他吧！

金——阿彌陀佛這年頭難民這樣多，我又怎能收容得了，我這裏又不是難民收容所！

左——太太是這樣的，我的先生，因衝散了，現在還不知是死還是活，如

幕二第

果還沒有死，我不久就可找着他，他會給你錢，不會虧你的。

金——那不行，假如你的先生已經……這不糟了嗎？

村——對！金太太說得對！

金——那你還是到別家去吧！

左——金太太，聽說你是這裏的活菩薩，你不收留我，還有誰會收我呢！

金——當然囉！我不收你，別人是更不會收你的。你的身體又不結實，看來必不會做事的。

村——金太太！她的身體真不行，抵不了我的一半。

左——我雖然沒有氣力，但我自信並不呆笨，輕工夫仍然是做得了的。金太太若是不嫌棄，我就幫你，幫你……做點兒事情，借你這裏暫住些時候。

金——你願意做女傭嗎？那就好極了！我正需要一個女傭，橫豎那個小丫

頭，又沒有用。

村——（驚奇的把舌一吐）啊！

左——（愁着面，想哭，又抑住了。）

金——就這樣說，行不行？

左——（含淚說）就由太太安排！

金——好！你的丈夫姓什麼？再說一遍。

左——姓左！名志堅！

金——你自己呢？

左——我姓袁名麗貞。

金——你唸過書嗎？

左——書是唸過，但識字不多。

金——從現在起，就叫你阿袁，（又轉向村婦說）你知道嗎？你也別稱她太

太。實際上她既是做了我的女傭，就該用女傭的稱呼，叫太太反而有點難為情，對不對？

村——不，我不能叫她阿袁，他又不是我的女傭，我很喜歡她，我就叫她阿姊，可以麼？

金——那也隨你。阿袁！我這樣叫你，你願意麼？

左——就隨太太的意思，我對這點沒有什麼願不願！

金——（笑）對呀！你真是聰明人，懂得世故，阿彌陀佛，謝謝菩薩，得到一個這樣又聰明又便宜的女傭，阿彌陀佛……

村——（對左）你就好好的在這裏吧！我沒有工夫陪你呢！金太太！謝謝你！我停一回再來玩。

（未完）

△請續看「左太太」下冊，即民衆讀物小叢刊之三十六！▽

五十三之刊叢小物讀衆民

(冊上) **太太左**

版初日一月一年九四九一

Mrs. chou

(K-35)

主編者：程野聲
出版兼發行：香港真理學會
承印者：香港聖類斯工藝學校

角壹幣港冊每售零

元貳幣港郵連(冊四廿)年全

Cum approb. Ecclesiastica

カ

教師的參考書籍

● ● ● ● ● ● ● ●

第二輯
第四十卷
已出經
共本
版

是學生的課外讀物

第二輯
第二十四卷
續編
亦本
版

任現，豪方長館館譯編智
博熊經吳使公廷教駐國中
慕楊編主刊月藻文前，士
月國中文英國美任現，時
大仁輔現，漁任蔡編主報
……士女亞秀張授教學
零，廉極價定刊叢本
定預。角一幣港祇本每售
郵連本四十二，廉更年全
。元二幣港祇

是課本的補充教材

是大眾的精神食糧



程野聲主編

H.K. \$0.10